



FACT SHEET

Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ • Văn Phòng Quyền Dân Sự • Washington, D.C. 20201 • (202) 619-0403

BIẾT VỀ QUYỀN DÂN SỰ CỦA MÌNH!

VĂN PHÒNG QUYỀN DÂN SỰ

Văn phòng Quyền Dân sự (OCR) của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ (DHHS) thi hành các luật của Liên bang nghiêm cấm những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhân sinh nhận quỹ từ DHHS phân biệt đối xử. Những luật đó bao gồm Tiêu đề VI của Đạo luật Quyền Dân sự 1964, Phần 504 của Luật Phục hồi năm 1973, Tiêu đề II của Đạo luật Người Mỹ Khuyết tật 1990, Đạo luật Phân biệt Tuổi tác 1975, và điều khoản Bảo hiểm Dịch vụ Cộng đồng của Đạo luật Hill-Burton.

Phân biệt Đối xử Là Vi phạm Pháp luật!

Tờ Thông tin này giải thích quyền của quý vị được nhận những dịch vụ và phúc lợi trong những chương trình và hoạt động được tài trợ bởi DHHS. Các luật quyền dân sự của Liên bang cấm phân biệt đối xử trong những chương trình và hoạt động đó dựa trên:

Chủng tộc
Khuyết tật

Màu da
Tuổi tác
Tôn giáo

Nguồn gốc Dân tộc
Giới tính

Một số cơ quan, chương trình và nhà cung cấp dịch vụ có thể được tài trợ từ DHHS là:

- Bệnh viện
- Medicaid và Medicare
- Bác sĩ và nhân viên y tế khác trong các phòng mạch tư với những bệnh nhân được hỗ trợ bởi Medicaid
- Trung tâm Sức khỏe Gia đình
- Trung tâm Sức khỏe Tâm thần Cộng đồng
- Trung tâm Điều trị Cai nghiện Rượu và Ma túy
- Nhà Điều dưỡng
- Cơ quan tiểu bang chịu trách nhiệm điều quản chăm sóc sức khỏe
- Nhà Nuôi dưỡng Trẻ Mồ côi
- Trung tâm Chăm sóc Ban ngày
- Trung tâm Công dân Cao niên
- Chương trình Dinh dưỡng
- Cơ quan dịch vụ nhân sinh và hỗ trợ thu nhập của tiểu bang và địa phương

CÁCH NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI VỀ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ CHO OCR

Nếu quý vị cho rằng mình bị phân biệt đối xử vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc, khuyết tật, tuổi tác và trong một số trường hợp là giới tính hoặc tôn giáo, bởi một cơ quan (bên nhận) được hỗ trợ tài chính từ DHHS, thì quý vị

hoặc người đại diện của quý vị có thể nộp đơn khiếu nại cho OCR. Đơn khiếu nại phải được nộp trong vòng 180 ngày kể từ ngày

có hành động phân biệt đối xử. OCR có thể gia tăng thời hạn 180 ngày nếu quý vị có “lý do chính đáng”. Hãy ghi những thông tin sau đây vào đơn khiếu nại của quý vị, hoặc yêu cầu Mẫu đơn Khiếu nại Phân biệt Đối xử từ OCR:

- **Tên, địa chỉ, và số điện thoại của quý vị.** Quý vị phải ký tên. Nếu quý vị nộp đơn khiếu nại thay cho người khác, hãy ghi tên, địa chỉ, số điện thoại của quý vị và cho biết mối quan hệ của quý vị với người đó –như vợ/chồng, luật sư, bạn bè, v.v...
- **Tên và địa chỉ của cơ quan mà quý vị cho rằng đã phân biệt đối xử với quý vị.**
- **Hình thức, lý do và thời điểm mà quý vị cho rằng mình bị phân biệt đối xử.**
- **Mọi thông tin liên quan khác.**

Gửi đơn khiếu nại đến Quản lý Khu vực tại Văn phòng Khu vực OCR thích hợp hoặc Trụ sở OCR tại địa chỉ sau:

**Director
Office for Civil Rights
U. S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
H.H.H. Building, Room 509-F
Washington, D.C. 20201**

**Điện thoại: (202) 619-0403
E-Mail : ocrmail@hhs.gov
Trang Web : <http://www.hhs.gov/ocr>**

Để biết thông tin về địa chỉ và số điện thoại các Văn phòng Khu vực của OCR, hoặc để biết thêm thông tin về quyền dân sự, vui lòng gọi những số điện thoại đường dây nóng OCR miễn phí sau. Nhân viên OCR sẽ nỗ lực hết sức để cung cấp dịch vụ kịp thời.

**Điện thoại: 1-800-368-1019
TDD : 1-800-537-7697**